

# Årsredovisning Folk&Språk 2022



**folk&språk**

## Årsredovisning

Styrelsen avger följande årsredovisning.

Om inte annat anges redovisas alla belopp i tusental kronor.

## Förvaltningsberättelse

### Allmänt om verksamheten

Folk & Språk samverkar med och ingår i ett internationellt nätverk med Wycliffe Global Alliance som paraplyorganisation. Vår strategiska samarbetsorganisation i utlandet är SIL International som med sina olika landsenheter har samma syfte och ändamål som Folk & Språk. Folk & Språk står därigenom fullt ut med i den övergripande målsättningen: Vision 2025 – att till år 2025 ha påbörjat ett bibelöversättningsarbete i alla folkgrupper som har ett behov av det.

### Föreningens syfte och ändamål

Folk & Språk, som bildades 1970, är en organisation som har till ändamål att varje folkgrupp i mån av behov, genom bibelöversättning skall få del av Guds Ord på sitt eget språk. Folk & Språk arbetar för att nå ändamålet genom att sända medarbetare till olika folkgrupper i världen samt genom informationsarbete i Sverige. Under 2022 har Folk & Språk haft 17 medarbetare i olika språkprojekt i Afrika, Asien och Oceanien samt ytterligare 15 medarbetare som inte varit aktiva eller som nyligen avslutat sina uppdrag. Av dem har 12 under 2022 avslutat sitt medarbetarskap. Föreningen har också stött ett alfabetiseringsprojekt utan egna medarbetare i samarbete med FAPLN, lokal partner i Tchad.

Folk&Språks huvudsyfte är bibelöversättning till språk i behov av en egen bibelöversättning. Föreningen arbetar på ett antal strategiska arbetsområden, såsom alfabetisering, språkutveckling, finansiering av bibelöversättning, utsändande av missionärer samt information till kyrkor och intresserade i Sverige.

Bibelöversättningsarbetet finansieras av gåvor från medarbetares församlingar, organisationer, företag och privatpersoner. Folk & Språks insamlade medel går till enskilda medarbetare, till bibelöversättnings - och alfabetiseringsprojekt samt till att täcka föreningens övriga kostnader.

### Väsentliga händelser under räkenskapsåret

Föreningens hemsida folk.se har omarbetats och moderniserats under året. Vi har genomfört träffar för våra givare och samarbetsparternas. Under hösten anordnades en strategidag för anställda, frivilliga och hemmavarande medarbetare samt styrelseledamöter på Västanås missionscenter utanför Örebro. Engagekonferensen som arrangeras tillsammans med Gå Ut Mission, OM, YWAM och lokala församlingar i Nässjö genomfördes 8/10 med över 400 deltagare; fokus var onådade och bibellösa folk i världen.

Under årsmötet valdes styrelse, där Maj-Kristin Svedlund valdes till Ordförande för ytterligare ett år. Fredric Carlmatz anställdes för att ta över Anna-Caisa Söderbergs arbetsuppgifter, som avslutat sin tjänst. Fredric jobbar 50% med fokus på insamling och församlingsrelationer. Under året har många församlingar fått besök av Fredric samt Mf Mats-Jan Söderberg. Under året har fyra nya medarbetare antagits, där två kommer att jobba som fältkoordinatorer inom Global Partnership Eurasien.

SEMA arrangerade under året fyra olika träffar: medlemsdagen och en dag där säkerhetsfrågor dryftades samt en mindre konsultation i samband med Engagekonferensen i Nässjö. Projektavdelningen under Catharina Karlhagers ledning har utvecklats väldigt bra, och under året startades ett teckenspårsprojekt till azeri i samarbete med Bibelsällskapet i Azerbajdzjan. I Global Partnerships regi anordnades Eurasia Bibleless People Consultation i Albanien i oktober där ca 60 personer från ca 17 organisationer och församlingar var samlade för att utarbeta en strategi för Eurasien att fullfölja Vision 2025 samt All Access Goal 2033.

### **Resultat och ställning**

Resultaträkningen för 2022 visar ett överskott på 37 tkr. Detta kan jämföras med budgeterat resultat på 116 tkr.

Folk & Språks rutiner utvärderas kontinuerligt. Bokföringen delas i tre resultatenheter: Kansli, Medarbetare (i fält) och Bibelöversättningsprojekt. Medarbetarnas medel reserveras i bokföringen och gåvor till projekt reserveras till kommande år.

Vår insamlingsavdelning arbetar med att samla in medel från privatpersoner, församlingar, företag, stiftelser och secondhandbutiker.

### **Medlemmar**

Antalet medlemmar utifrån stadgarnas definition uppgår till 191 personer. Av dessa är 20 medarbetare. Medlem i Folk & Språk kan man bli genom att till styrelsen ansöka om medlemskap, godkänna Folk&Språks läromässiga grund och betala en årlig medlemsavgift. Godkänner styrelsen ansökan är man medlem och har både nominerings- och rösträtt vid årsmötet. Alla medlemmar kan enligt stadgarna nominera och rösta fram en ny styrelse på årsmötet. Folk & Språks styrelse antog 5 nya medlemmar under året.

För att bli medarbetare går man igenom en särskild ansökningsprocess. Under året har styrelsen antagit fyra nya medarbetare.

## Anställda

### Folk & Språks personal utgörs av:

- Missionsföreståndare 100 %
- Personaladministratör 20 % (lön från sin församling)
- Projekthandläggare (50%) (understöd)
- Insamlingsansvarig 50 %
- Bibelöversättare 100 %
- Bibelöversättare 75 % (7 månader)
- Bibelöversättare 50 % (3 månader)
- Bibelöversättare 50 %
- Ekonomiansvarig 40%
- Ekonomiansvarig 50% (deltidssjukskriven)
- Redaktör på konsultbasis
- Insamlingskonsult (projektbaserad)
- Grafisk formgivare (10 %)

### Folk & Språks anställda i utlandstjänstgöring är:

- Bibelöversättare Sydafrika 100 %

## Måluppfyllelse

År 2022 planerades under väldigt oförutsägbara förhållanden på grund av covid-19:s fortsatta härjningar. Trots det blev 2022 års måluppfyllelse över förväntan. Ett antal planerade event fick ställas in; i stället tillkom nya möjligheter som inte planerats. Veckobön genomfördes enligt plan, likaså bönesidor i vår tidning. En planerad bönedag fick utgå.

Tidning utkom enligt plan fyra gånger. Månadsbrev skickades ut varje månad till understödjare och förebedjare. Produktuppdateringar skickades ut till givare tre till fyra gånger per projekt. En träff med våra svenska strategiska partners genomfördes digitalt. Utvecklingen av det vi kallar konsultspåret pågick enligt plan. Insamlingsavdelningen gjorde under året en extraordinär insats och alla mål nåddes. Insamlade medel översteg de budgeterade intäkterna. I och med samarbetet med Global Partnerships har fokusområdet flyttats till Eurasien och Folk&Språk har kunnat utöka sitt engagemang avsevärt under året med totalt fyra fältkoordinatorer vilket är över förväntan.

## Framtida utveckling

Wycliffe Global Alliance Vision 2025 innebär att Folk&Språk tillsammans med övriga Wycliffeorganisationer aktivt tar ansvar för att senast 2025 ska arbete vara påbörjat i de språk som har behov av en bibelöversättning. Finansiering av nationella bibelöversättare och bibelöversättningsprojekt planeras att utvecklas i framtiden till att bli en viktig del av Folk&Språks verksamhet.

Visionen att 2033 ge bibelordet i någon form till alla världens språk är ett mål som tillkommit under 2021 i och med vårt samarbete med Global Partnerships.

Vårt nya globala samarbete i bland annat projektfinsiering minskar sårbarheten för F&S samt för våra samarbetsorganisationer i fält.

Vi ser hur vår förankring i svensk kristenhet fördjupas och flera strategiska samarbeten kommer att utvecklas för att stärka Folk&Språk samt samarbetsorganisationerna/församlingarna.

Folk&Språk kommer via Global Partnerships att koordinera fler och fler projekt vilket bland annat innebär att Folk&Språk blir mindre sårbart.

## Covid -19-åtgärder

Sedan Covid-19 slog till och WHO förklarade att en pandemi pågick i världen har vi följt de rekommendationer som FHM och svenska myndigheter givit.

Under året har resandet och projektbesöken återupptagits då restriktionerna har tagits bort i land efter land. Vi har noggrant följt utvecklingen i de länder vi är verksamma i, då lokala utbrott av covid har förekommit men inte på platser där vi har projekt och personal. Vi jobbar fortsatt mer på distans och ser till att på bästa sätt hålla avstånd och god handhygien.

## Styrelsen

Ordförande, vice ordförande, direktor och Sören Perder har under året utgjort det presidium som tillsammans förbereder styrelsemötena.

Presidiet har träffats vid fyra tillfällen, alla har varit digitala möten. Styrelsemöten har hållits digitalt vid fyra tillfällen (2/3, 12/5, 13/10 och 6/12).

Årsmöte hölls digitalt den 14/5 åtföljt av konstituerande styrelsemöte där Maj-Kristin Svedlund valdes till ordförande samt Marcus Svedman till vice ordförande och Sören Perder till andre vice ordförande.

### *Styrelsen som valdes vid årsmötet*

Maj-Kristin Svedlund, Ordförande  
Marcus Svedman, Vice ordförande  
Sören Perder, Andre vice ordförande  
Liselotte Olika  
Per Kronlid  
Martin Ström

### *Suppleanter*

Lars Isaksson  
Jan-Olov Svanberg  
Kerstin Hagberg

### **Valberedningen som valdes vid årsmötet består av:**

Tomas Karlsson (omval), Annika Ralston (omval) och Catharina Karlhager (nyval)

## Revisorer

På årsmötet valdes Ernst&Young som Folk&Språks revisionsbyrå, med Pontus Ekevid som huvudrevisor.

## Övrig information



### 90-konto

Folk & Språk har ett 90-konto som årligen granskas.

Bankgiro konto: 900 7287

### Hemsida

Folk & Språk förvaltar och äger hemsidan: [www.folk.se](http://www.folk.se)

### Tidning

Tidningen Folk & Språk utkommer med fyra nummer per år. Upplagan är ca: 6 800.

### Internationellt samarbete

Följande internationella organisationer är samarbetspartners med Folk & Språk:

- 1) ACATBLI, Togo
- 2) ABTem, Togo
- 3) SIL Eurasia
- 4) FAPLN, Tchad
- 5) Finska Lutherska missionen
- 6) SIL Ethiopia
- 7) Norsk Luthersk mission
- 8) SIL International
- 9) Wycliffe Global Alliance
- 10) Wycliffe UK
- 11) Wycliffe Canada
- 12) Wycliffe US
- 13) Wycliffe Switzerland
- 14) Wycliffe Netherlands
- 15) The SEED Company
- 16) ANTBA Burkina Faso
- 17) SIL Senegal
- 18) SIL PNG
- 19) Global Partnerships
- 20) Azerbaijan Biblesociety
- 21) SIL SOA

Vad beträffar företagets resultat och ställning i övrigt, hänvisas till efterföljande resultat- och balansräkningar med tillhörande bokslutskommentarer.

# Folk & Språk

Org.-nr: 802014-9228

## Resultaträkning

	Not	2022-01-01- 2022-12-31	2021-01-01- 2021-12-31
<b>Verksamhetsintäkter</b>	1		
Gåvor		6 885	66 598
Bidrag		-	-
Övriga intäkter		-	-
Medlemsavgifter		30	30
Nettoomsättning		-	-
<b>Summa verksamhetsintäkter</b>		<b>6 915</b>	<b>6 628</b>
<b>Verksamhetskostnader</b>	2		
Ändamålskostnader		-5 947	-4 168
Insamlingskostnader		-545	-452
Administrationskostnader		-483	-1 264
<b>Summa verksamhetskostnader</b>		<b>-6 975</b>	<b>-5 884</b>
<b>Verksamhetsresultat</b>		<b>-60</b>	<b>744</b>
<b>Finansiella poster</b>			
Ränteintäkter och liknande intäkter		97	39
Räntekostnader och liknande kostnader		0	-1
<b>Summa finansiella poster</b>		<b>97</b>	<b>38</b>
<b>Årets resultat</b>		<b>37</b>	<b>782</b>

# Folk & Språk

Org.-nr: 802014-9228

## Balansräkning

### TILLGÅNGAR

	<i>Not</i>	<i>2022-12-31</i>	<i>2021-12-31</i>
<b>Anläggningstillgångar</b>			
Inventarier	3	13	17
Lämnade depositioner	4	41	40
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		<b>54</b>	<b>57</b>
<b>Omsättningstillgångar</b>			
<b>Kortfristiga fordringar</b>			
Övriga fordringar	5	242	623
Förutbetalda kostnader		21	-
<b>Summa kortfristiga fordringar</b>		<b>263</b>	<b>623</b>
<i>Kassa och bank</i>		2 290	1 966
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		<b>2 553</b>	<b>2 589</b>
<b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>		<b>2 607</b>	<b>2 646</b>

## Balansräkning

### EGET KAPITAL

		<i>2022-12-31</i>	<i>2021-12-31</i>
<b>Eget kapital</b>			
Ändamålsbestämda medel	6	345	228
Balanserat resultat		894	113
Årets resultat		37	782
<b>Summa eget kapital</b>		<b>1 276</b>	<b>1 123</b>
<b>SKULDER</b>			
<b>Kortfristiga skulder</b>			
Leverantörsskulder		69	11
Skulder till medarbetare	7	543	561
Mottagna ej utnyttjade verksamhetsbidrag	8	340	624
Övriga kortfristiga skulder		139	130
Upplupna kostnader		240	197
<b>Summa kortfristiga skulder</b>		<b>1 331</b>	<b>1 523</b>
<b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>		<b>2 607</b>	<b>2 646</b>



# Folk & Språk

Org.-nr: 802014-9228

## Noter

### *Not 1 Redovisningsprinciper-och värderingsprinciper*

Ideella organisationens redovisnings- och värderingsprinciper överensstämmer med ÅRL och koncernredovisning (K3) samt FRIIs Styrande riktlinjer för årsredovisning.

Principerna är oförändrade jfr med föregående år.

## Resultaträkningen

### **Verksamhetsintäkter**

Endast det inflöde av ekonomiska fördelar som Folk&Språk erhållit eller kommer att erhålla för egen räkning redovisas som intäkt.

### **Gåvor**

Gåvor redovisas som huvudregel som intäkt när de erhålls.

Gåvor gäller penninginsamlingar via 90-kontot såväl via bankgirot.

Även andra gåvor från allmänheten såsom donationer genom testamenten, som lämnats utan villkor.

### **Medlemsavgift**

Medlemsavgift gäller inbetalningar för medlemskap i Folk & Språk. Medlemsavgifter fastställs av styrelsen. Medlemsavgifter redovisas vid inbetalning från medlemmen och intäktsredovisas över den tidsperiod som avses.

### **Bidrag**

Bidrag redovisas som intäkt när villkoren för att erhålla bidraget har uppfyllts. Erhållna bidrag redovisas som skuld till dess villkoren för att erhålla bidraget uppfylls.

Bidrag som erhållits för att täcka vissa kostnader (t.ex. för administration, trygghetsanställning) redovisas samma räkenskapsår som den kostnad bidraget är avsett att täcka.

### **Nettoomsättning**

Intäkt vid försäljning av böcker, DVD och övriga fakturor.

### **Övriga intäkter**

Övriga intäkter som genereras i huvudsak av Erhållna reklambidrag (annonser) och prenumerationer. Prenumerationer redovisas normalt som intäkt linjärt över prenumerationstiden.

### **Verksamhetskostnader**

Verksamhetskostnader delas in i följande funktioner; ändamåls-, insamlings- och administrationskostnader.

### **Ändamålskostnader**

Ändamålskostnader består av kostnader för administration som uppstår som en direkt följd av ett projekt inom ändamålet.

### **Insamlingskostnader**

Insamlingskostnader består av kostnader för insamlingsarbete som riktar sig mot organisationens samtliga givare, d v s såväl privatpersoner som företag och organisationer.

### **Administrationskostnader**

Administrationskostnader består av kostnader som behövs för att administrera organisationen. Administrationen utgör en kvalitetsgaranti för ändamålet och för givaren.

### **Ersättningar till anställda**

Löpande ersättningar till anställda i form av löner, sociala avgifter och liknande kostnadsförs i takt med att de anställda utför tjänster.

När alla pensionsförpliktelser klassificerats som avgiftsbestämda redovisas en kostnad det år pensionen tjänas in.

# Folk & Språk

Org.-nr: 802014-9228

## Balansräkningen

### Finansiella tillgångar

Kundfordringar värderas individuellt till det belopp som beräknas inflyta.

Fordringar och skulder i utländska valuta värderas till balansdagens kurs. Fodran på medlemsavgifter tas inte upp-som fordran om det inte finns en legal fordran på medlemmen.

### Ändamålsbestämda medel

I posten ändamålsbestämda medel i eget kapital redovisas ännu inte förbrukade gåvor och andra ändamålsbestämda medel.

### Nyckeltalsdefinitioner

#### Verksamhetsintäkter

Det är organisationens huvudintäkter, fakturerade kostnade, sidointäkter samt intäktskorrigeringar.

#### Balansomslutning

Defineras som organisationens samlade tillgångar.

#### Resultat i % av intäkter

Resultat efter finansiella poster i förhållande till organisationens intäkter.

# Folk & Språk

Org.-nr: 802014-9228

		<b>2022</b>	<b>2021</b>
<b>Not 2</b>	<b>Verksamhetsintäkter</b>		
	Insamlade medel kansli	2 143	1 881
	Insamlade medel medarbetare	2 786	3 754
	Insamlade medel bibelöversättningsprojekt	1 956	728
	Medlemsavgifter	30	30
	Insamlade medel, administrativa bidrag	-	235
	<b>Summa</b>	<b>6 915</b>	<b>6 628</b>
<b>Not 3</b>	<b>Medelantalet anställda</b>		
	Medelantal anställda	7	7
<b>Not 4</b>	<b>Anskaffningsvärden inventarier</b>		
	Ingående anskaffningsvärden	21	-
	Inköp	-	21
	<b>Utgående anskaffningsvärden</b>	<b>21</b>	<b>21</b>
	<b>Avskrivningar inventarier</b>		
	Ingående avskrivningar	-4	-
	Årets avskrivningar	-4	-4
	<b>Utgående nedskrivningar</b>	<b>-8</b>	<b>-4</b>
	<b>Utgående redovisat värde</b>	<b>13</b>	<b>17</b>
<b>Not 5</b>	<b>Lämnade depositioner</b>		
	Ingående anskaffningsvärde	40	40
	<b>Utgående anskaffningsvärden</b>	<b>40</b>	<b>40</b>
<b>Not 6</b>	<b>Övriga fordringar</b>	<b>USD</b>	<b>SEK</b>
	Behållning på konto med SIL Partners		
	Cash System (ParCS)	18,9	197
	Övriga kostfristiga fordringar		45
	<b>Utgående redovisat värde</b>		<b>242</b>
<b>Not 7</b>	<b>Ändamålsbestämda medel</b>		
	Ändamålsbestämda medel utgör den del av insamlade medel till bibelöversättningsprojekt som ännu inte använts till sitt angivna ändamål	345	228
<b>Not 8</b>	<b>Skulder till medarbetare</b>		
	Skulder till medarbetare utgör den del av insamlade medel till medarbetare som ännu inte använts till sitt angivna ändamål	543	51
<b>Not 9</b>	<b>Mottagna ej utnyttjade verksamhetsbidrag</b>		
	Mottagna ej utnyttjade verksamhetsbidrag utgör bidrag till bibelöversättningsprojektet Magend som ännu inte använts till sitt angivna ändamål	340	624

## Underskrifter

Uppsala maj 2023

---

Maj-Kristin Svedlund  
*Styrelseordförande*

---

Marcus Svedman  
*Vice Ordförande*

---

Liselott Olika  
*Styrelseledamot*

---

Sören Perder  
*Andre vice Ordförande*

---

Per Kronlid  
*Styrelseledamot*

---

Martin Ström  
*Styrelseledamot*

---

Mats-Jan Söderberg  
*Missionsföreståndare*

Vår revisionsberättelse har lämnats den 3 maj 2023

Ernst & Young AB

---

Pontus Ekevid  
*Auktoriserad revisor*

# PENNEO

Signaturerna i detta dokument är juridiskt bindande. Dokumentet är signerat genom Penneo™ för säker digital signering. Tecknarnas identitet har lagrats, och visas nedan.

"Med min signatur bekräftar jag innehållet och alla datum i detta dokumentet."

## SÖREN PERDER

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19530705xxxx

IP: 188.149.xxx.xxx

2023-05-02 18:53:36 UTC



## MATS-JAN SÖDERBERG

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19641022xxxx

IP: 98.128.xxx.xxx

2023-05-02 19:39:24 UTC



## MARCUS SVEDMAN

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19780505xxxx

IP: 83.185.xxx.xxx

2023-05-02 19:47:45 UTC



## MAJ-KRISTIN SVEDLUND

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19450508xxxx

IP: 83.140.xxx.xxx

2023-05-02 19:54:12 UTC



## LISELOTT OLIKA

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19730616xxxx

IP: 188.149.xxx.xxx

2023-05-03 06:06:49 UTC



## PER KRONLID

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19520208xxxx

IP: 213.65.xxx.xxx

2023-05-03 06:17:58 UTC



Penneo dokumentnyckel: P4EQA-2LEJY-X1WUP-2VTXF-EKYV2-AOTTG

Detta dokument är digitalt signerat genom Penneo.com. Den digitala signeringsdatan i dokumentet är säkrad och validerad genom det datogenererade hashvärdet hos det originella dokumentet. Dokumentet är låst och tidsstämplat med ett certifikat från en betrodd tredje part. All kryptografisk information är innesluten i denna PDF, för framtida validering om så krävs.

### Hur man verifierar originaliteten hos dokumentet

Detta dokument är skyddat genom ett Adobe CDS certifikat. När du öppnar

dokumentet i Adobe Reader bör du se att dokumentet är certifierat med **Penneo e-signature service** <penneo@penneo.com> Detta garanterar att dokumentets innehåll inte har ändrats.

Du kan verifiera den kryptografiska informationen i dokumentet genom att använda Penneos validator, som finns på <https://penneo.com/validator>

# PENNEO

Signaturerna i detta dokument är juridiskt bindande. Dokumentet är signerat genom Penneo™ för säker digital signering. Tecknarnas identitet har lagrats, och visas nedan.

"Med min signatur bekräftar jag innehållet och alla datum i detta dokumentet."

## MARTIN STRÖM

ÅR - VD / Styrelseledamot

Serienummer: 19710402xxxx

IP: 146.66.xxx.xxx

2023-05-03 06:24:42 UTC



## PONTUS EKEVID

Aukt. Revisor / Godkänd revisor

Serienummer: 19900224xxxx

IP: 83.140.xxx.xxx

2023-05-03 07:48:09 UTC



Detta dokument är digitalt signerat genom Penneo.com. Den digitala signeringsdatan i dokumentet är säkrad och validerad genom det datogenererade hashvärdet hos det originella dokumentet. Dokumentet är låst och tidsstämplat med ett certifikat från en betrodd tredje part. All kryptografisk information är innesluten i denna PDF, för framtida validering om så krävs.

### Hur man verifierar originaliteten hos dokumentet

Detta dokument är skyddat genom ett Adobe CDS certifikat. När du öppnar

dokumentet i Adobe Reader bör du se att dokumentet är certifierat med **Penneo e-signature service** <penneo@penneo.com> Detta garanterar att dokumentets innehåll inte har ändrats.

Du kan verifiera den kryptografiska informationen i dokumentet genom att använda Penneos validator, som finns på <https://penneo.com/validator>